

Заявление правительству Японии с требованием отзыва нового законопроекта, касающегося айнов

22 февраля 2019 г.

Председатель Ассоциации айнов Карафуто (энчиу) Тадзава Мамору

Мы, энчиу, айны Карафуто, столетиями проживали в южной части острова Сахалин (Карафуто), с давних времен жили и воспитывались на Айну Мосири (земле айнов). Мы, энчиу, активно вели торговлю с соседними народами, такими как нивхи, ульта и др., а также имели торговые связи японцами, китайцами и русскими. Мы сосуществовали в мире с другими народами на острове Сахалин до тех пор, пока Япония и Россия не начали соперничество за эту землю для расширения своих территорий. Мы жили своей жизнью, благополучно сосуществуя с другими народами.

Однако правительства обеих держав в ходе конфликта за право владения островом в одностороннем порядке включили народ энчиу в состав своих подданных. Затем, в 1875 году японское правительство после подписания Санкт-Петербургского договора принудительно переселило 841 айна Карафутов район Соя, находящийся на острове Хоккайдо, а в следующем 1876 году повторно принудительно переселило 854 айна Карафуто в местность Цуисикари, находящуюся в нижнем течении реки Исикари. В результате резких изменений среды обитания и условий жизни, а также по причине ослабления иммунитета и физического истощения, всего за несколько лет погибли более чем 300 человек, став жертвами таких инфекционных заболеваний, как холера, оспа и др., которые до этого момента не были известны айнам Карафуто.

Позже, согласно Портсмутскому мирному договору 1905 года, после окончания Русско-японской войны, южная часть острова Сахалин (Карафуто) стала колониальным владением Японии, и многие айны Карафуто, находящиеся в Цуисикари, вернулись на родину. Но и здесь айны Карафуто были принудительно переселены в 10 селений (котан) японским правительством, которое стремилось закрепить колониальное господство над вошедшей в состав Японии южной частью острова Сахалин (Карафуто). Айны Карафуто, которых японское правительство классифицировало как "аборигенов Карафуто", получили японское гражданство и были официально включены в число японских подданных в 1932 году.

В конце Второй мировой войны в августе-сентябре 1945 года остров Сахалин, так же, как и Курильские острова, стал местом военных действий между Советским Союзом и Японией, в результате чего многие айны Карафуто, спасаясь от вторжения советской армии и господства Советского союза, эвакуировались на Хоккайдо. Многие из тех, кто эвакуировался на Хоккайдо, оказались в местности Ваккасакунаи (дословно на айнском языке: «река, в которой нет питьевой воды»), которая в настоящее время является территорией города Тоётоми префектуры Хоккайдо. Люди, переселившиеся в Ваккасакунаи, были вынуждены в суровых условиях на неосвоенных землях заново создавать поселения.

Однако японское правительство не включило в программу школьного образования сведения

по истории и истинном положении айнов, в том числе и энчиу. До сих пор продолжают нарушаться основные права энчиу как коренного народа, в частности, нарушается право на самоопределение и др. Вместе с тем, энчиу являются жертвой японо-российского территориального соперничества и колониальной политики, проживая на чужой для них земле, на острове Хоккайдо.

Нам стало известно о том, что 15 февраля 2019 года японское правительство представило парламенту на рассмотрение новый законопроект, касающийся айнов, и мы, ознакомившись с его полным текстом, размещенном в открытом доступе, не могли не удивиться его содержанию. В новом законопроекте под термином "айну" понимается "общее для государства и общества наименованиенескольких этнических групп, объединенных под данным названием", и мы понимаем данную трактовку так, что энчиу также являются одной из таких этнических групп, входящих в состав "айну". Многие айны не ознакомлены с содержанием законопроекта, вместе с тем, данный документ будет принят и обретёт юридическую силу несмотря на то, что он не обсуждался в достаточной степени, а его содержание не отражает мнение различных групп айнов, включая энчиу. Чрезвычайно прискорбно, что данный закон не отвечает требованиям айнов. В этой связи, мы выступаем с призывом отсрочить принятие данного закона, требуем его пересмотра, и создания такого закона, который бы удовлетворил требования айнов и был разработан при непосредственном участии айнов в соответствии с нижеизложенным:

1. Мы, энчиу, айны Карафуту, были исключены из процесса разработки нового законопроекта. Новый законопроект не содержит ни одного положения, касающегося айнов Карафуту. Поэтому мы требуем предоставить помещение и время для тщательного обсуждения закона, в котором будут участвовать не только представители айнов, основавших издавна на всей территории Хоккайдо котаны (айнские поселения), но также представители айнов Карафуту (Южного Сахалина) и айнов Тисима (Курильских островов), представители айнских организаций, расположенных на всей территории Японии и представители малых народов, таких как нивхи и ульта. Решения, вынесенные во время обсуждения, мы требуем внести в текст закона.
2. Мы требуем, чтобы коренными народами признали не только айнов Хоккайдо, но также айнов Карафуту (Южного Сахалина) и айнов Тисима (Курильских островов), а также требуем, чтобы в новом законе были четко прописаны и гарантированы основные права коренных народов (такие как, право на самоопределение и др.), то есть права, которыми до колонизации владели все группы айнов, проживавшие на территории современного острова Хоккайдо, Карафуту (Южного Сахалина) и островов Тисима (Курильских островов).
3. Для осуществления политики, базирующейся на восстановлении основных прав айнов, необходимы правильное понимание и осознание истории колонизации острова Хоккайдо, Карафуту (Южного Сахалина) и островов Тисима (Курильских островов), искренние извинения и реализации таких мер по отношению к коренному населению, которая основывается на тщательном обдумывании всего вышеизложенного. Следовательно, правительство Японии несет ответственность за осуществление принудительного переселения айнов иза принятие "Закона о защите бывших аборигенов". Правительство

Япониитакже совместно с айнами, проживающими на всей территории Японии (включая энчиу), учеными и правительством России несут ответственность за проведение надлежащего исследования и разбирательств, посвящённыхпроблеме отрицательного воздействия колонизации на развитие айнов (энчиу), которая замалчивалась на протяжении многих лет.

4. Для реализации вышеуказанных требований,достижения долговременного эффекта от их реализации наиболее необходимым условием является создание айнами самостоятельного консультативно-совещательного органа и обретение независимости в решении вопросов, касающихся айнов. Правительство Японии обязано закрепить гарантию основных прав айнов (в том числе энчиу) в Конституции и других законах, а также обеспечить политическую, экономическую, социальную, культурную поддержкудля обретения айнами (в том числе энчиу) такой независимости.

Автор перевода: Татьяна Цагельник (русскоязычный представитель Альянса в Сашпоро),
редактор: Екатерина Чекункова (кафедра востоковедения УрФУ)